

## TOOLS NEEDED:

- #2 Phillips screwdriver
- T-Handle hex wrenches: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Dial indicator gauge
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" wrenches or sockets (tether options)

## POTŘEBNÉ NÁSTROJE:

- #2 křížový šroubovák
- Šestihranný klíč s rukojetí ve tvaru T: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Číselníkové měřidlo
- Klíče nebo nástřoky 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" (možnost připevnění)

## NØDVENDIGT VÆRKTØJ:

- Stjerneskruetrækker nr. 2
- Unbrakonøgle med T-håndtag: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Måleur
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" skruenøgler eller topnøgler

## BENODIGDE GEREEDSCHAPPEN:

- Nr. 2 kruiskopschroevendraaier
- T-sleutels (zeskant): 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Meetklokje
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" steek- of dop sleutel (bevestigingsopties)

## VAJALIKUD TÕÕRIISTAD:

- #2 ristpea kruvikeeraja
- T-käepidemega kuuskantvõtmel: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Kellindikaator
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" mutri- või padrunvõtmel (kinnitamise võimalus)

## TARVITAVAT TÕUKALUT:

- Ristipääruvõttalita nro 2
- T-kahvaisia kuusikulma-avaimia: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Mittakello
- Ruuviaavaimia ja hylsyjä (jakoavaimia) 7/16", 9/16", 5/8", 3/4"

## OUTILS NÉCESSAIRES :

- Tournevis Phillips n° 2
- Clés hexagonales avec poignées en T : 9/64 po (HS25A), 5/64 po, 5/32 po (HS35A), 3/16 po (HS35M)
- Jauge à cadran (indicateur)
- Clés et douilles de 7/16 po, 9/16 po, 5/8 po, 3/4 po (avec options d'ancrage)

## BENÖTIGTE WERKZEUGE:

- Kreuzschlitzschraubendreher Nr. 2
- Inbusschlüssel mit T-Griff: 9/64 Zoll (HS25A), 5/64 Zoll, 5/32 Zoll (HS35A), 3/16 Zoll(HS35M)
- Messuhr
- 7/16 Zoll, 9/16 Zoll, 5/8 Zoll, 3/4 Zoll Schraubenschlüssel oder Einsätze (mit Halteleine)

## ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ:

- No 2 Σταυροκατσάβιδο Phillips
- Εξαγωνικά κλειδιά με χειρολαβή T 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Μετρητικός ενδείκτης
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" κλειδιά ή υδρόχες (επιλογές πρόσδεσης)

## SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK:

- #2 Phillips csavarhúzó
- T-fogantűs hexagonális csavar kulcsok: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Számlapos jelzőkészülék
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" csavar kulcsok vagy perselyek (tether opció)

## UTENSILI NECESSARI:

- Cacciavite Phillips #2
- Chiavi esagonali a T: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Comparatore a quadrante
- Chiavi o zoccoli 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" (opzioni di attacco)

## NEPIECIEŠAMIE INSTRUMENTI:

- #2 Krustveida skrūvgriezis
- Seststūra uzgriežņu atslēgas ar "T" veida rokturi: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Ciparu indikatora mērs
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" uzgriežņu atslēgas vai galatslēgas (piestiprināšanas iespējas)

## REIKALINGI ĮRANKIAI:

- #2 Phillips atsuktuvas
- Šešiabriaunis veržliaraktis su T formos rankena 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Laikrodinis indikatorius
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" veržliaraktiai arba movos (su galimybę prišti)

## NIEZBĘDNE NARZĘDZIA:

- šroubokręť do šrub z gniazdem krzyżowym #2
- klucze do šrub z łbem sześciokątnym z uchwytem w kształcie litery T: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Czujnik zegarowy
- Klucze lub oprawki 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" (cztery opcje)

## FERRAMENTAS NECESSÁRIAS:

- Chave de fendas Phillips nº 2
- Chaves sextavadas com pega em T: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Manómetro
- Chaves ou encaixes de 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" (opções com ligação)

## POTREBNÉ NÁSTROJE:

- Křížový skrutkovač č. 2
- Šesthranné klíče s T-rukovětou: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Merací přístroj s číslicovým ukazovatelem
- Klíče alebo zásuvky 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" (možnosť priviazania)

## ZAHTEVANO ORODJE:

- #2 križni skrutkovač
- Šestrobni T-ključ: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Merilna ura
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" ključ ali nasadni ključ (zobčaste različice)

## HERRAMIENTAS NECESARIAS:

- Destornillador Phillips #2
- Llaves hexagonales de mango en T: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Calibre indicador de dial
- Llaves normales o de tubo de 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" (opciones de cadena)

## NØDVÄNDIGA VERKTYG:

- #2 Philips skruvmejsel
- Insexnyckel med t-handtag: 9/64" (HS25A), 5/64", 5/32" (HS35A), 3/16"(HS35M)
- Indikatorklocka
- 7/16", 9/16", 5/8", 3/4" skruv- eller hylsnycklar (alternativ)



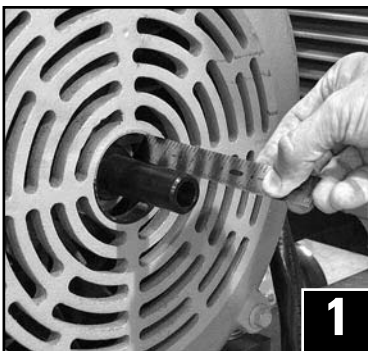
# AVTRON MANUFACTURING, INC.

8901 E. PLEASANT VALLEY ROAD, INDEPENDENCE, OHIO, U.S.A. 44131-5508  
TELEPHONE: (1) 216-642-1230 • FAX: (1) 216-642-6037 • E-MAIL: tachs@avtron.com

## HS25A, HS35A, HS35M

www.avtronencoders.com

Rev. 10-23-06



- Length >35mm [1.4"]. HS25A: >28mm [1.1"].

- Délka >35 mm [1.4"]. HS25A: >28 mm [1.1"].

- Længde >35mm [1.4"]. HS25A: >28mm [1.1"].

- Lengte >35mm. HS25A: >28mm.

- Pikkus > 35 mm. HS25A: > 28 mm.

- Pituus >35 mm. HS25A: >28 mm.

- Longueur > 35 mm [1,4 po]. HS25A: >28 mm [1,1 po]

- Länge > 35 mm [1,4 Zoll]. HS25A: > 28 mm [1,1 Zoll].

- Μήκος >35mm [1,4"]. HS25A: >28mm [1,1"].

- Hossz >35mm [1.4"]. HS25A: >28mm [1.1"].

- Lunghezza >35mm [1,4"]. HS25A: >28mm [1,1"].

- Garums >35 mm [1,4"]. HS25A: >28 mm [1,1"].

- Ilgis >35mm [1.4"]. HS25A: >28mm [1.1"].

- Długość >35mm [1.4"]. HS25A: >28mm [1.1"].

- Comprimento >35mm [1,4"]. HS25A: >28mm [1,1"].

- Dĺžka >35 mm [1,4"]. HS25A: >28 mm [1,1"].

- Dolžina >35mm [1.4"]. HS25A: >28mm [1.1"].

- Longitud >35mm [1,4"]. HS25A: >28mm [1,1"].

- Längd >35 mm [1,4"]. HS25A: >28 mm [1,1"].



- If needed, place sizing insert in encoder.

- V případě potřeby umístěte do kodéru podložku.

- Om nødvendig anbringes et mellemstykke i enkoderen.

- Plaats indien nodig een inlegstuk in de coderingseenheid.

- Vajadusel asetage liikumise digitaalsensori sisse sobitustükk.

- Aseta tarvittaessa mittasisäke enkooderiin.

- Le cas échéant, placez l'encart de taille dans l'encodeur.

- Falls erforderlich, Kalibriereinsatz in Drehgeber einsetzen.

- Εάν χρειάζεται, τοποθετήστε ένθετα μετρήματος μεγέθους στον κωδικογράφο.

- Szükség esetén helyezze a méretező betétet a kódolóba.

- Se necessario, installare l'inserto adattatore nell'encoder.

- Ja nepieciešams, kodētājā ievietojiet kalibrēšanas ieliktņi.

- Jei reikalinga, įklijuokite įvorę į skaitiklį.

- W razie potrzeby umieścić w urządzeniu kodującym wkładkę dopasowującą rozmiar.

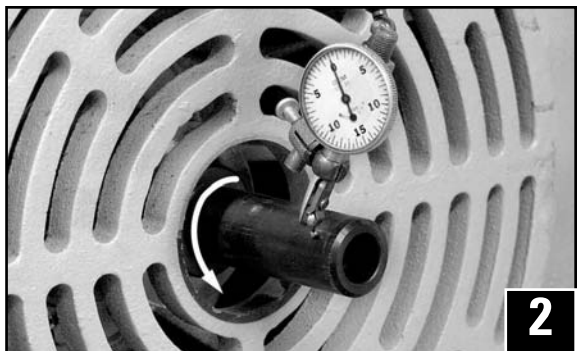
- Se necessário, coloque uma peça de dimensionamento no codificador.

- Ak je to potrebné, umiestnite do kódovača formátovacia vložku.

- Po potrebi v kodirnik vstavite distančnik.

- Si es necesario, coloque la inserción de dimensión en el codificador.

- Vid behov, placera justeringshylsan i pulsgivaren.



- Turn motor shaft. Shaft must not wobble/run-out more than 0.051mm [0.002"].

- Отáчејте хриделí мотору. Хридел се не смеí vychylovat o více než 0,051 mm [0,002"].

- Tænd for motorakslen. Akslen må ikke kaste sig/slå sig mere end 0,051 mm [0,002"].

- Draai de motoras om. De slag/uitloop van de as mag niet meer dan 0,051mm bedragen.

- Pöörake mootori vööli. Vööli külgvise ei tohi olla suurem kui 0,051 mm.

- Käännä moottorin akselia. Akseli ei saa huojua/heittää enempää kuin 0,051 mm.

- Faites tourner l'arbre de moteur. L'arbre ne doit pas osciller/avoir un voile supérieur à 0,051 mm [0,002 po].

- Drehen Sie die Motorwelle. Der Axialschlag bzw. die Laufabweichung der Welle darf nicht mehr als 0,051 mm [0,002 Zoll] betragen.

- Στρέψτε τον άξονα του κινητήρα. Ο άξονας δεν πρέπει να ταλαντεύεται / μετακινείται περισσότερο από 0,051mm [0,002"].

- Fordítsa el a motortengelyt. A tengely kilengése/kifordulása nem haladhatja meg a 0.051mm-ert [0.002"].

- Girare l'albero motore. L'albero non deve sfarfallare/essere scentrato di oltre 0,051mm [0.002"].

- Pagrieziet dzinēja vārpstu. Vārpsta nedrīkst svārstīties vai veidot izgājienu vairāk par 0,051 mm [0,002"].

- Pasukite variklio pavarą. Pavara turi pasisukti ne daugiau nei 0.051mm [0.002"].

- Przekręcić wałek silnika. Bicie osiowe wałka nie może przekraczać 0.051mm [0.002"].

- Rode o veio do motor. O veio não pode vacilar/sair do lugar mais de 0,051mm [0,002"].

- Otočite hriadel motora. Hriadel sa nesmie kývať / vybiehať o viac ako 0,051 mm [0,002"].

- Zavrčite motorno gred. Slednja ne sme imeti več kot 0.051mm [0.002"] oihlapnosti.

- Gire el eje del motor. El eje no debe rotar fuera del plano normal al eje de rotación más de 0,051mm [0,002"].

- Vrid motoraxeln. Den får inte slå mer än 0,051 mm [0,002"].



- Mount arm to encoder using screws (x 3) and lock washers (x 3).

- Pomoci šroubů (x 3) a pérovek (x 3) připevněte ručičku ke kodéru.

- Montér armen på enkoderen vha. skruer (x 3) og låseskiver (x 3).

- Monteer de arm aan de coderingseenheid met behulp van schroeven (x 3) en borgringen (x 3).

- Kinnitage fiksaator digitaalsensori sisse kruvide (3 tk) ja lukustusseibide (3 tk) abil.

- Kiinnitä varsi enkooderiin ruuveilla (x 3) ja lukkoalustavyillä (x 3).

- Montez le bras sur l'encodeur à l'aide des vis (x3) et des rondelles de verrouillage (x 3).

- Befestigen Sie den Arm mit Hilfe der Schrauben (3) und Federscheiben (3) am Drehgeber.

- Στερεώστε το βραχίονα στον κωδικογράφο με βίδες (x 3) και ροδέλες ασφαλείας (x 3).

- A kódoló karját csavarokkal (x 3) és biztosító alátétekkel (x 3) szerelje fel.

- Montare l'asta di sostegno sull'encoder usando le viti (x 3) e le rondelle di sicurezza (x 3).

- Ar skřuvěm (x 3) un bločěšanas paplāksnēm (x 3) uz kodētāja uzstādiat kloķi.

- Pritvirtinkite petį prie skaitiklio, naudodamiesi varžtais (x 3) ir tvirtinimo poveržlėmis (x 3).

- Zamontować ramię na urządzeniu kodującym przy pomocy śrub (x 3) i podkładek zabezpieczających (x 3).

- Monte o braço no codificador utilizando parafusos (x 3) e anilhas (x 3).

- Namontujte rameno na kódovač pomocou skrutiek (x 3) a poistných podložiek (x 3).

- Na kodirnik montirajte roko, tako, da uporabite vijake (x 3) s podložkami proti odvijanju (x 3).

- Monte el brazo del codificador utilizando tornillos (x 3) y arandelas de bloqueo (x 3).

- Montera armen på pulsgivaren med skruvar (x 3) och låsbrickor (x 3).



- HS25A, HS35A: Loosen collar screw and apply thread locker (blue) to screw. HS35M: Loosen collar screws (x 2), DO NOT use thread locker.

- HS25A, HS35A: Uvolněte šroub s nákrúžkem a naneste na šroub prostředek na pojistění závitu (modrý). HS35M: Uvolněte šroub s nákrúžkem (x 2), NEPOUŽÍVATE prostředek na pojistění závitu.

- HS25A, HS35A: Løs brystskruer og anbring gevindtætningsmiddel (blå) på skruen. HS35M: Løs brystskruer (x 2), anvend IKKE gevindtætningsmiddel.

- HS25A, HS35A: Draai kraagschroef los en breng moerborging (blauw) aan op schroef. HS35M: Draai kraagschroef los (x 2), maar gebruik GEEN moerborging.

- HS25A, HS35A: Vabastage rõnga kruvi ja kandke kruvile keermelukustit (sinist). HS35M: Vabastage rõnga kruvid (2 tk), kui ÄRGE kasutage keermelukustit.

- HS25A, HS35A: Löysää laipparuuvia ja levitä kierrelukitetta (sininen) ruuville. HS35M: Löysää laipparuuveja (x 2). ÄLÄ käytä kierrelukitetta.

- HS25A, HS35A: Desserrez la vis à collet et appliquez le frein filet (bleu) sur la vis. HS35M: Desserrez les vis de collet (x2), N'utilisez PAS de frein filet.

- HS25A, HS35A: Lösen Sie die Bundschraube und tragen Sie Gewindegewindesicherungsmittel (blau) auf die Schraube auf. HS35M: Lösen Sie die beiden Bundschrauben, KEIN GEWINDEGESICHERUNGSMITTEL VERWENDEN.

- HS25A, HS35A: Χαλαρώστε τη βίδα του κολάρου και Εφαρτέ την ασφαλίση (μπλε) στη βίδα. HS35M: Χαλαρώστε τις βίδες (x 2), ΜΗ χρησιμοποιείτε ασφαλιστικό σείρωσης.

- HS25A, HS35A: Lazítsa meg a csavaros rögzítógyűrűt és hordja fel a menetögzítőt (kék) a csavarra. HS35M: Lazítsa meg a rögzítógyűrűket (x 2), NE alkalmazzon menetögzítőt.

- HS25A, HS35A: Allentare la vite ad esagono incassato ed applicare il fissatore (blu) sulla vite. HS35M: Allentare le viti ad esagono incassato (x 2), NON usare il fissatore.

- HS25A, HS35A: atskrūvējiet atlokskrūvi un novietojiet uz tās vītnes bloķētāju (zilā krāsā). HS35M: atskrūvējiet atlokskrūves (x 2), NELIETOJIET vītnes bloķētāju.

- HS25A, HS35A: Atskukite žiedo varžtą ir įsriegimui panaudokite sriegio tvirtiklį (mėlyna). HS35M: Atskukite žiedo varžtus (x 2), NENAUDOKITE sriegio tvirtiklio.

- HS25A, HS35A: Poluzować śrubę z łbem kołnierzowym i umieścić na niej blokadę gwintu (niebieska). HS35M: Poluzować śruby z łbem kołnierzowym (x 2), NIE używać blokady gwintu.

- HS25A, HS35A: Desaperte o parafuso de rebordo e aplique fixador de rosca (azul) no parafuso. HS35M: Desaperte os parafusos de rebordo (x 2), mas NÃO utilize fixador de rosca.

- HS25A, HS35A: Uvolnite krúžkovú skrutku a aplikujte na ňu zámkový závit (modrý). HS35M: Uvolnite krúžkové skrutky (x 2), NEPOUŽÍVAJTE zámkový závit.

- HS25A, HS35A: Popustite vijak prirobnice in na navoj namestite sredstvo proti odvijanju (modro). HS35M: Popustite vijake prirobnice (x 2), NE uporabite sredstva proti odvijanju.

- HS25A, HS35A: Afloje el tornillo de la abrazadera y aplique el bloqueo de rosca (azul) al tornillo. HS35M: Afloje los tornillos de la abrazadera (x 2), NO utilice el bloqueo de rosca.

- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.

- HS25A, HS35A: Popustite vijak prirobnice in na navoj namestite sredstvo proti odvijanju (modro). HS35M: Popustite vijake prirobnice (x 2), NE uporabite sredstva proti odvijanju.

- HS25A, HS35A: Afloje el tornillo de la abrazadera y aplique el bloqueo de rosca (azul) al tornillo. HS35M: Afloje los tornillos de la abrazadera (x 2), NO utilice el bloqueo de rosca.

- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.

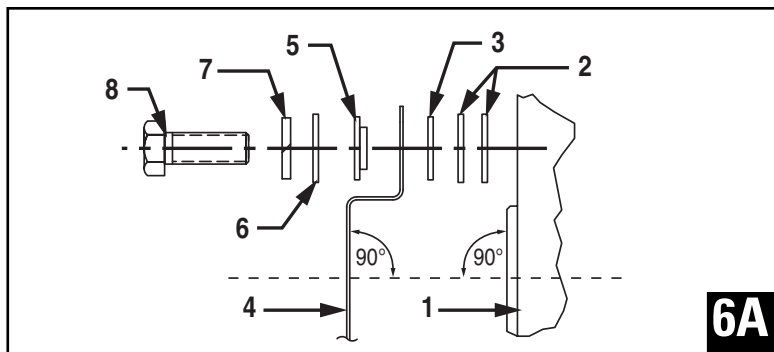
- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.

- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.

- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.

- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.

- HS25A, HS35A: Lossa på flänskskruven och applicera gänglåsning/låsvätska (blå) på skruven. HS35M: Lossa på flänskskrugar (x 2), ANVÄND INTE gänglåsning/låsvätska.



**6A. Motor Mount**  
 1. Motor; 2. Washer (x 2, add as needed);  
 3. Plastic Flat Washer; 4. Arm; 5. Plastic Shoulder Washer; 6. Washer; 7. Lock Washer; 8. Bolt.

**6A. Montáž motoru**  
 1. Motor; 2. Podložka (x 2, přidávat podle potřeby); 3. Plochá plastová podložka; 4. Ručička; 5. Plastová osazená podložka; 6. Podložka; 7. Pérovka; 8. Šroub.

**6A. Motormontering**  
 1. Motor; 2. Pakning (x 2, tilføj efter behov);  
 3. Underlagsskive af plastik; 4. Arm; 5. Brystskive af plastik; 6. Pakning; 7. Låseskive; 8. Motrik

**6A. Montage van motor**  
 1. Motor; 2. Sluifring (x 2, aanbrengen indien nodig); 3. Platte sluifring (plastic); 4. Arm; 5. Borstring (plastic); 6. Sluifring; 7. Borgring; 8. Bout.

**6A. Mootori kokkupanemine**  
 1. Mootor; 2. Seib (2 tk, lisage vajaduse järgi);  
 3. Plastmassist lame seib; 4. Fiksaator; 5. Fiksaatori plastmassist seib; 6. Seib; 7. Lukustusseib; 8. Polt.

**6A. Mootorin kiinnitys**  
 1. Moottori, 2. Aluslevy (x 2, lisää tarpeen mukaan), 3. Muovinen litteä aluslevy, 4. Varsi, 5. Muovinen laippa-aluslevy, 6. Aluslevy, 7. Lukkoaluslevy, 8. Pultti.

**6A. Montage du moteur**  
 1. Moteur; 2. Rondelle (x 2, ajouter si besoin est); 3. Rondelle plate en plastique; 4. Bras; 5. Rondelle isolante; 6. Rondelle; 7. Rondelle de blocage; 8. Boulon

**6A. Befestigung am Motor**  
 1. Motor; 2. Unterlegscheibe (2, nach Bedarf);  
 3. Flache Unterlegscheibe aus Plastik; 4. Arm; 5. Unterlegscheibe mit Ansatz aus Plastik; 6. Unterlegscheibe; 7. Federscheibe; 8. Schraube.

**6A. Στερέωση του κινητήρα**  
 1. Κινητήρας, 2. Ροδέλα (x 2, βρωσέστε αν χρειάζεται), 3. Πλαστική επίπεδη ροδέλα, 4. Βραχίονας, 5. Πλαστική ροδέλα με ώμο, 7. Ροδέλα ασφαλείας, 8. Παξιμόδι.

**6A. Motor Felszerelése**  
 1. Motor; 2. Alátét (x 2, szűkség esetén pótolni);  
 3. Műanyag Lapos Alátét; 4. Kar; 5. Műanyag Vállas Alátét; 6. Alátét; 7. Biztosító Alátét; 8. Csavar.

**6A. Montaggio sul motore**  
 1. Motore; 2. Rondella (x 2, aggiungere secondo necessità); 3. Rondella plastica piana; 4. Asta di sostegno; 5. Rondella plastica con spalla; 6. Rondella; 7. Rondella di sicurezza; 8. Bullone.

**6A. Montáž motoru**  
 1. Motor; 2. Podložka (x 2, dodávkou podle potřeby); 3. Plochá plastová podložka; 4. Roka; 5. Plastická podložka nastavka; 6. Podložka; 7. Zaklepna podložka; 8. Vijak.

**6A. Montage del motor**  
 1. Motor; 2. Arandela (x 2, añada tal y como sea necesario); 3. Arandela plana de plástico; 4. Brazo; 5. Arandela de plástico de soporte; 6. Arandela; 7. Arandela de seguridad; 8. Perno.

**6A. Montering av motor**  
 1. Motor; 2. Brickor (x 2, efter behov); 3. Plan plastbricka; 4. Arm; 5. Axelbricka i plast; 6. Bricka; 7. Låsbricka; 8. Bult.



**8**  
 Turn motor shaft. Encoder must not wobble/run-out more than 0.13mm [0.005"].

**8**  
 Otáčejte hřídeli motoru. Kodér se nesmí vychýlovat o více než 0.13 mm [0,005"].

**8**  
 Tænd for motorakslen. Enkoderen må ikke kaste sig/slå sig mere end 0,13mm [0,005"].

**8**  
 Draai de motoras om. De slag/uitloop van de coderingseenheid mag niet meer dan 0,13mm bedragen.

**8**  
 Pöörake mootori völli. Digitaalsensori külgvise ei tohi olla suurem kui 0,13 mm.

**8**  
 Käännä mootorin akselia. Enkooderi ei saa huojua/heittää enempää kuin 0,13 mm.

**8**  
 Faites tourner l'arbre de moteur. L'arbre ne doit pas osciller/avoir un voile supérieur à 0,13mm [0,005 po].

**8**  
 Drehen Sie die Motorwelle. Der Axialschlag bzw. die Laufabweichung des Drehgebers darf nicht mehr als 0,13mm [0,005 Zoll] betragen.

**8**  
 Στρέψτε τον άξονα του κινητήρα. Ο κωδικογράφος δεν πρέπει να ταλαντεύεται / μετακινείται περισσότερο από 0,13mm [0,005"].

**8**  
 Fordítsa el a motortengelyt. A kódoló nem szabad kilengjen/kiforduljon több, mint 0.13mm-el [0,005"].

**8**  
 Girare l'albero motore. L'encoder non deve starfallare/essere scentrato di oltre 0,13 mm [0,005"].

**8**  
 Pagrieziet dzinēja vārpstu. Kodētājs nedrīkst svārstīties vai veidot izgājienu vairāk par 0,13 mm [0,005"].

**8**  
 Pasukite variklio pavarą. Skaitiklis turi pasisukti ne daugiau nei 0.13mm [0.005"].

**8**  
 Przekręć wałek silnika. Bicie osiowe urządzenia kodującego nie może przekraczać 0.13mm [0.005"].

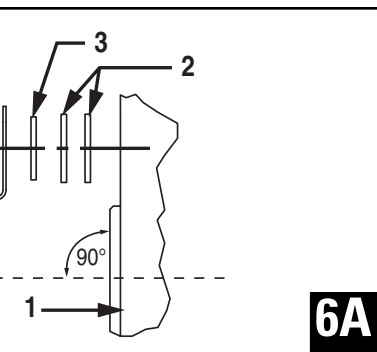
**8**  
 Rode o veio do motor. O codificador não pode vacilar/sair do lugar mais de 0,13mm [0,005"].

**8**  
 Otočte hriadel' motora. Kódovač sa nesmie kývať / vybiehať o viac ako 0,13mm [0,005"].

**8**  
 Zavrtite motorno gred. Kodirnik ne sme imeti već kot 0,13 mm [0,005"] oihlapnosti.

**8**  
 Gire el eje del motor. El codificador no debe rotar fuera del plano normal al eje de rotación más de 0,13mm [0,005"].

**8**  
 Vrid motoraxeln. Den får inte vobbla/röra sig mer än 0,13 mm [0,005"].



**6B. Dzinēja mehānisms**  
 1. Dzinējs; 2. Paplāksne (x 2, pievienojiet vēl, ja vajadzīgs); 3. Plastmasas plakanā paplāksne; 4. Kloķis; 5. Plastmasas izciļņa paplāksne; 6. Paplāksne; 7. Bloķēšanas paplāksne; 8. Bultskrūve.

**6B. Variklio montavimas**  
 1. Variklis; 2. Poveržlė (x 2, pridėdama, jei reikalinga); 3. Plastikinė plokščia poveržlė; 4. Pėtys; 5. Plastikinė peties poveržlė; 6. Poveržlė; 7. Tvirtinimo poveržlė; 8. Varžtas.

**6B. Montáž silníka**  
 1. Silník 2. Podkladka (x 2, dodávkou z podružky); 3. Plastiková plaska podkladka; 4. Ramě; 5. Plastiková podkladka kolmierzowa; 6. Podkladka; 7. Podkladka zabezpečujúca; 8. Sworzeń

**6B. Montagem do Motor**  
 1. Motor; 2. Anilha (x 2, adicione conforme necessário); 3. Anilha Chata de Plástico; 4. Braço; 5. Anilha de Ressalto de Plástico; 6. Anilha; 7. Anilha de Fixação; 8. Perno.

**6B. Montáž motoru**  
 1. Motor; 2. Podložka (x 2, podľa potreby pridajte); 3. Plastová plochá podložka; 4. Rameno; 5. Plastová podložka s výstupkom; 6. Podložka; 7. Poistná podložka; 8. Skrutka.

**6B. Montáž motorja**  
 1. Motor; 2. Podložka (x 2, dodajte po potrebi);  
 3. Plastična ploščata podložka; 4. Roka; 5. Plastična podložka nastavka; 6. Podložka; 7. Zaklepna podložka; 8. Vijak.

**6B. Montage del motor**  
 1. Motor; 2. Arandela (x 2, añada tal y como sea necesario); 3. Arandela plana de plástico; 4. Brazo; 5. Arandela de plástico de soporte; 6. Arandela; 7. Arandela de seguridad; 8. Perno.

**6B. Befestigung am Motor**  
 1. Motor; 2. Unterlegscheibe (2, nach Bedarf);  
 3. Flache Unterlegscheibe aus Plastik; 4. Arm; 5. Unterlegscheibe mit Ansatz aus Plastik; 6. Unterlegscheibe; 7. Federscheibe; 8. Schraube.

**6B. Στερέωση του κινητήρα**  
 1. Κινητήρας, 2. Ροδέλα (x 2, βρωσέστε αν χρειάζεται), 3. Πλαστική επίπεδη ροδέλα, 4. Βραχίονας, 5. Πλαστική ροδέλα με ώμο, 7. Ροδέλα ασφαλείας, 8. Παξιμόδι.

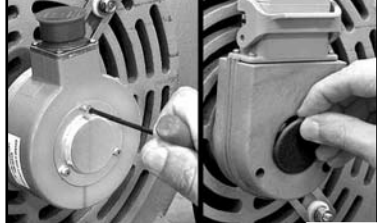
**6B. Motor Felszerelése**  
 1. Motor; 2. Alátét (x 2, szűkség esetén pótolni);  
 3. Műanyag Lapos Alátét; 4. Kar; 5. Műanyag Vállas Alátét; 6. Alátét; 7. Biztosító Alátét; 8. Csavar.

**6B. Montaggio sul motore**  
 1. Motore; 2. Rondella (x 2, aggiungere secondo necessità); 3. Rondella plastica piana; 4. Asta di sostegno; 5. Rondella plastica con spalla; 6. Rondella; 7. Rondella di sicurezza; 8. Bullone.

**6B. Montáž motoru**  
 1. Motor; 2. Podložka (x 2, dodávkou podle potřeby); 3. Plochá plastová podložka; 4. Roka; 5. Plastická podložka nastavka; 6. Podložka; 7. Zaklepna podložka; 8. Vijak.

**6B. Montage del motor**  
 1. Motor; 2. Arandela (x 2, añada tal y como sea necesario); 3. Arandela plana de plástico; 4. Brazo; 5. Arandela de plástico de soporte; 6. Arandela; 7. Arandela de seguridad; 8. Perno.

**6B. Montering av motor**  
 1. Motor; 2. Brickor (x 2, efter behov); 3. Plan plastbricka; 4. Arm; 5. Axelbricka i plast; 6. Bricka; 7. Låsbricka; 8. Bult.



**9**  
 HS35A, HS35M: Mount cover on encoder if shaft is <55mm [2.1"] long.

**9**  
 HS35A, HS35M: Pokud je hřídel dlouhá méně než 55 mm, připevněte na kodér kryt.

**9**  
 HS35A, HS35M: Montér dæksel på enkoder, hvis aksel er <55mm [2,1"] lang.

**9**  
 HS35A, HS35M: Monteer de kap op de coderingseenheid als de as <55mm lang is.

**9**  
 HS35A, HS35M: Kinnitage kate digitaalsensori külge, kui völli on < 55 mm pikk.

**9**  
 HS35A, HS35M: Kiinnitä suojus enkooderiin, jos akselin pituus on <55 mm.

**9**  
 HS35A, HS35M: Montez le couvercle sur l'encodeur si l'arbre fait moins de 55mm [2,1 po] de long.

**9**  
 HS35A, HS35M: Montieren Sie die Abdeckung auf dem Drehgeber, wenn die Länge der Welle weniger als 55 mm [2,1 Zoll] beträgt.

**9**  
 HS35A, HS35M: Στερεώστε το κάλυμμα στον κωδικογράφο εάν ο άξονας έχει μήκος <55mm [2.1"].

**9**  
 HS35A, HS35M: A mennyiben a tengely hossza <55mm [2. 1"], helyezze fel a védőt a kódolóra.

**9**  
 HS35A, HS35M: Montare il tappo sull'encoder se la lunghezza dell'albero motore è inferiore a 55 mm [2,1"].

**9**  
 HS35A, HS35M: Uzděkite dangtelį ant skaitiklio, jei pavara yra <55mm [2.1"] ilgio.

**9**  
 HS35A, HS35M: Jeżeli długość wałka wynosi <55mm [2.1"], zamontować pokrywę na urządzeniu kodującym.

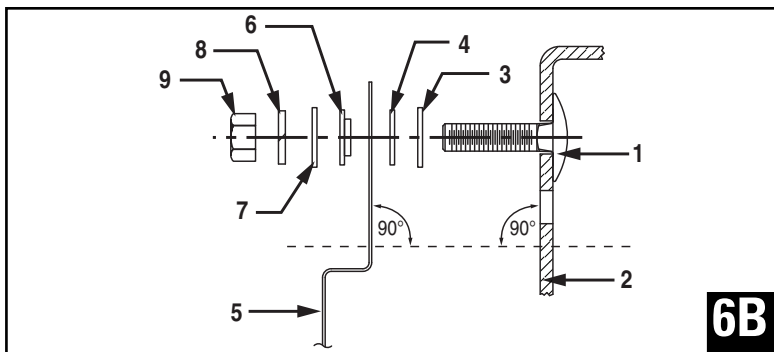
**9**  
 HS35A, HS35M: Monte a cobertura no codificador, se o veio for <55mm [2,1"] de comprimento.

**9**  
 HS35A, HS35M: Namontujte kryt na kódovač, ak je hriadel' kratší ako 55mm [2,1"].

**9**  
 HS35A, HS35M: Če je gred sega ven manj kot 55mm [2.1"], montirajte pokrov kodirnika.

**9**  
 HS35A, HS35M: Monte la tapa en el codificador si el eje tiene una longitud <55mm [2,1"].

**9**  
 HS35A, HS35M: Montera skydd på pulsgivaren om axeln är <55 mm [2,1"] lång.



**6B. Fan Cover Mount**  
 1. "T" Bolt; 2. Fan Cover; 3. Washer (add as needed); 4. Plastic Flat Washer; 5. Arm; 6. Plastic Shoulder Washer; 7. Washer; 8. Lock Washer; 9. Hex Nut.

**6B. Montáž krytu ventilátoru**  
 1. "T" šroub; 2. Kryt ventilátoru; 3. Podložka (přidávat podle potřeby); 4. Plochá plastová podložka; 5. Ručička; 6. Plastová osazená podložka; 7. Podložka; 8. Pérovka; 9. Šestihranná matice.

**6B. Montering af ventilatordæksel**  
 1. "T"-motrik; 2. Ventilatordæksel; 3. Pakning (tilføj efter behov); 4. Underlagsskive af plastik; 5. Arm; 6. Brystskive af plastik; 7. Pakning; 8. Låseskive; 9. Sekskantmøtrik.

**6B. Montage ventilatorkap**  
 1. T-bout; 2. Ventilatorkap; 3. Sluifring (aanbrengen indien nodig); 4. Platte sluifring (plastic); 5. Arm; 6. Borstring (plastic); 7. Sluifring; 8. Borgring; 9. Zeskantmoer.

**6B. Ventilatori kate kokkupanemine**  
 1. T-polt; 2. Ventilatori kate; 3. Seib (lisage vajaduse järgi); 4. Plastmassist lame seib; 5. Fiksaator; 6. Fiksaatori plastmassist seib; 7. Seib; 8. Lukustusseib; 9. Kuukantmutter.

**6B. Tuuletiltimen suojuksen kiinnitys**  
 1. T-pultti; 2. Tuuletiltimen suojuks; 3. Aluslevy (lisää tarpeen mukaan); 4. Muovinen litteä aluslevy; 5. Varsi; 6. Muovinen laippa-aluslevy; 7. Aluslevy; 8. Lukkoaluslevy; 9. Kuusiomutteri.

**6B. Montage du couvercle de ventilateur**  
 1. Boulon en T; 2. Couvercle du ventilateur; 3. Rondelle (ajouter si besoin est); 4. Rondelle plate en plastique; 5. Bras; 6. Rondelle isolante en plastique; 7. Rondelle; 8. Rondelle de blocage; 9. Écrou hexagonal.

**6B. Befestigung an der Gebläseabdeckung**  
 1. „T“-Schraube; 2. Gebläseabdeckung; 3. Unterlegscheibe(n) (nach Bedarf); 4. Flache Unterlegscheibe aus Plastik; 5. Arm; 6. Unterlegscheibe mit Ansatz aus Plastik; 7. Unterlegscheibe; 8. Federscheibe; 9. Sechskantmutter.

**6B. Στερέωση καλύμματος ανεμιστήρα**  
 1. Μβιλόνι T, 2. Κάλυμμα ανεμιστήρα, 3. Ροδέλα (όσες χρειάζονται), 4. Πλαστική επίπεδη ροδέλα, 5. Βραχίονας, 6. Πλαστική ροδέλα με ώμο, 7. Ροδέλα, 8. Ροδέλα ασφαλείας, 9. Εξαγωνικό βήμαδι.

**6B. Ventilátor Védőjének Felszerelése**  
 1. "T" Csavar; 2. Ventilátor Védője; 3. Alátét (szűkség esetén pótolni); 4. Műanyag Lapos Alátét; 5. Kar; 6. Műanyag Vállas Alátét; 7. Alátét; 8. Biztosító Alátét; 9. Hexagonális Anyacsavar.

**6B. Montaggio del copri ventola**  
 1. Bullone a T; 2. Copri ventola; 3. Rondella (aggiungere secondo necessità); 4. Rondella plastica piana; 5. Braccio; 6. Rondella plastica con spalla; 7. Rondella; 8. Rondella di sicurezza; 9. Dado esagonale.

**6B. Ventilatoro pārsega salikums**  
 1. "T" veida bultskrūve; 2. Ventilatoro pārsegs; 3. Paplāksne (pievienojiet vēl, ja vajadzīgs); 4. Plastmasas plakanā paplāksne; 5. Kloķis; 6. Plastmasas izciļņa paplāksne; 7. Paplāksne; 8. Bloķēšanas paplāksne; 9. Sešstūra uzgrieznis.

**6B. Ventilatorius dangčio montavimas**  
 1. "T" varžtas; 2. Ventilatorius dangtis; 3. Poveržlė (pridedama, jei reikalinga); 4. Plastikinė plokščia poveržlė; 5. Pėtys; 6. Plastikinė peties poveržlė; 7. Poveržlė; 8. Tvirtinimo poveržlė; 9. Šešiabriaunė veržlė.

**6B. Montaż pokrywy wentylatora**  
 1. Sworzeń w kształcie litery "T"; 2. Pokrywa wentylatora; 3. Podkładka (dodać zgodnie z potrzebą); 4. Plastikowa plaska podkładka; 5. Ramię; 6. Plastikowa podkładka kolmierzowa; 7. Podkładka; 8. Podkładka zabezpieczająca; 9. Nakrętka sześciokątna.

**6B. Montagem da Cobertura da Ventoinha**  
 1. Perno em T; 2. Cobertura da Ventoinha; 3. Anilha (adicionar conforme necessário); 4. Anilha Chata de Plástico; 5. Braço; 6. Anilha de Ressalto de Plástico; 7. Anilha; 8. Anilha de Fixação; 9. Porca Sextavada.

**6B. Montáž krytu ventilátora**  
 1. Skrutka „T“; 2. Kryt ventilátora; 3. Podložka (podľa potreby pridajte); 4. Plastová plochá podložka; 5. Rameno; 6. Plastová podložka s výstupkom; 7. Podložka; 8. Poistná podložka; 9. Šesthranná matica.

**6B. Montáža pokrova ventilatorja**  
 1. "T" vijak; 2. Pokrov ventilatorja; 3. Podložka (po potrebi); 4. Plastična ploščata podložka; 5. Roka; 6. Plastična podložka nastavka; 8. Zaklepna podložka; 9. Šestroba matica.

**6B. Montaje de la tapa del ventilador**  
 1. Perno en "T"; 2. Tapa del ventilador; 3. Arandela (añada tal y como sea necesario); 4. Arandela plana de plástico; 5. Brazo; 6. Arandela de plástico de soporte; 7. Arandela; 8. Arandela de seguridad; 9. Tuerca hexagonal.

**6B. Montering av fläktkåpa**  
 1. Vagnsbult; 2. Fläktkåpa; 3. Bricka (lägg till efter behov); 4. Plan plastbricka; 5. Arm; 6. Axelbricka i plast; 7. Bricka; 8. Låsbricka; 9. Sexkantmutter.

**6B. Στερέωση κάλυμματος ανεμιστήρα**  
 1. Μβιλόνι T, 2. Κάλυμμα ανεμιστήρα, 3. Ροδέλα (όσες χρειάζονται), 4. Πλαστική επίπεδη ροδέλα, 5. Βραχίονας, 6. Πλαστική ροδέλα με ώμο, 7. Ροδέλα, 8. Ροδέλα ασφαλείας, 9. Εξαγωνικό βήμαδι.

**6B. Ventilátor Védőjének Felszerelése**  
 1. "T" Csavar; 2. Ventilátor Védője; 3. Alátét (szűkség esetén pótolni); 4. Műanyag Lapos Alátét; 5. Kar; 6. Műanyag Vállas Alátét; 7. Alátét; 8. Biztosító Alátét; 9. Hexagonális Anyacsavar.

**6B. Montaggio del copri ventola**  
 1. Bullone a T; 2. Copri ventola; 3. Rondella (aggiungere secondo necessità); 4. Rondella plastica piana; 5. Braccio; 6. Rondella plastica con spalla; 7. Rondella; 8. Rondella di sicurezza; 9. Dado esagonale.

**6B. Ventilatoro pārsega salikums**  
 1. "T" veida bultskrūve; 2. Ventilatoro pārsegs; 3. Paplāksne (pievienojiet vēl, ja vajadzīgs); 4. Plastmasas plakanā paplāksne; 5. Kloķis; 6. Plastmasas izciļņa paplāksne; 7. Paplāksne; 8. Bloķēšanas paplāksne; 9. Sešstūra uzgrieznis.

**6B. Ventilatorius dangčio montavimas**  
 1. "T" varžtas; 2. Ventilatorius dangtis; 3. Poveržlė (pridedama, jei reikalinga); 4. Plastikinė plokščia poveržlė; 5. Pėtys; 6. Plastikinė peties poveržlė; 7. Poveržlė; 8. Tvirtinimo poveržlė; 9. Šešiabriaunė veržlė.

**6B. Montaż pokrywy wentylatora**  
 1. Sworzeń w kształcie litery "T"; 2. Pokrywa wentylatora; 3. Podkładka (dodać zgodnie z potrzebą); 4. Plastikowa plaska podkładka; 5. Ramię; 6. Plastikowa podkładka kolmierzowa; 7. Podkładka; 8. Podkładka zabezpieczająca; 9. Nakrętka sześciokątna.

**6B. Montagem da Cobertura da Ventoinha**  
 1. Perno em T; 2. Cobertura da Ventoinha; 3. Anilha (adicionar conforme necessário); 4. Anilha Chata de Plástico; 5. Braço; 6. Anilha de Ressalto de Plástico; 7. Anilha; 8. Anilha de Fixação; 9. Porca Sextavada.

**6B. Montáž krytu ventilátora**  
 1. Skrutka „T“; 2. Kryt ventilátora; 3. Podložka (podľa potreby pridajte); 4. Plastová plochá podložka; 5. Rameno; 6. Plastová podložka s výstupkom; 7. Podložka; 8. Poistná podložka; 9. Šesthranná matica.

**6B. Montáža pokrova ventilatorja**  
 1. "T" vijak; 2. Pokrov ventilatorja; 3. Podložka (po potrebi); 4. Plastična ploščata podložka; 5. Roka; 6. Plastična podložka nastavka; 8. Zaklepna podložka; 9. Šestroba matica.

**6B. Montaje de la tapa del ventilador**  
 1. Perno en "T"; 2. Tapa del ventilador; 3. Arandela (añada tal y como sea necesario); 4. Arandela plana de plástico; 5. Brazo; 6. Arandela de plástico de soporte; 7. Arandela; 8. Arandela de seguridad; 9. Tuerca hexagonal.

**6B. Montering av fläktkåpa**  
 1. Vagnsbult; 2. Fläktkåpa; 3. Bricka (lägg till efter behov); 4. Plan plastbricka; 5. Arm; 6. Axelbricka i plast; 7. Bricka; 8. Låsbricka; 9. Sexkantmutter.

**6B. Στερέωση κάλυμματος ανεμιστήρα**  
 1. Μβιλόνι T, 2. Κάλυμμα ανεμιστήρα, 3. Ροδέλα (όσες χρειάζονται), 4. Πλαστική επίπεδη ροδέλα, 5. Βραχίονας, 6. Πλαστική ροδέλα με ώμο, 7. Ροδέλα, 8. Ροδέλα ασφαλείας, 9. Εξαγωνικό βήμαδι.

**6B. Ventilátor Védőjének Felszerelése**  
 1. "T" Csavar; 2. Ventilátor Védője; 3. Alátét (szűkség esetén pótolni); 4. Műanyag Lapos Alátét; 5. Kar; 6. Műanyag Vállas Alátét; 7. Alátét; 8. Biztosító Alátét; 9. Hexagonális Anyacsavar.

**6B. Montaggio del copri ventola**  
 1. Bullone a T; 2. Copri ventola; 3. Rondella (aggiungere secondo necessità); 4. Rondella plastica piana; 5. Braccio; 6. Rondella plastica con spalla; 7. Rondella; 8. Rondella di sicurezza; 9. Dado esagonale.

**6B. Ventilatoro pārsega salikums**  
 1. "T" veida bultskrūve; 2. Ventilatoro pārsegs; 3. Paplāksne (pievienojiet vēl, ja vajadzīgs); 4. Plastmasas plakanā paplāksne; 5. Kloķis; 6. Plastmasas izciļņa paplāksne; 7. Paplāksne; 8. Bloķēšanas paplāksne; 9. Sešstūra uzgrieznis.

**6B. Ventilatorius dangčio montavimas**  
 1. "T" varžtas; 2. Ventilatorius dangtis; 3. Poveržlė (pridedama, jei reikalinga); 4. Plastikinė plokščia poveržlė; 5. Pėtys; 6. Plastikinė peties poveržlė; 7. Poveržlė; 8. Tvirtinimo poveržlė; 9. Šešiabriaunė veržlė.

**6B. Montaż pokrywy wentylatora**  
 1. Sworzeń w kształcie litery "T"; 2. Pokrywa wentylatora; 3. Podkładka (dodać zgodnie z potrzebą); 4. Plastikowa plaska podkładka; 5. Ramię; 6. Plastikowa podkładka kolmierzowa; 7. Podkładka; 8. Podkładka zabezpieczająca; 9. Nakrętka sześciokątna.

**6B. Montagem da Cobertura da Ventoinha**  
 1. Perno em T; 2. Cobertura da Ventoinha; 3. Anilha (adicionar conforme necessário); 4. Anilha Chata de Plástico; 5. Braço; 6. Anilha de Ressalto de Plástico; 7. Anilha; 8. An